

LA EPILEPSIA Y LAS CONVULSIONES

Información y recursos

EPILEPSY AND SEIZURES

Information and resources



Inspired by **patients.**
Driven by **science.**

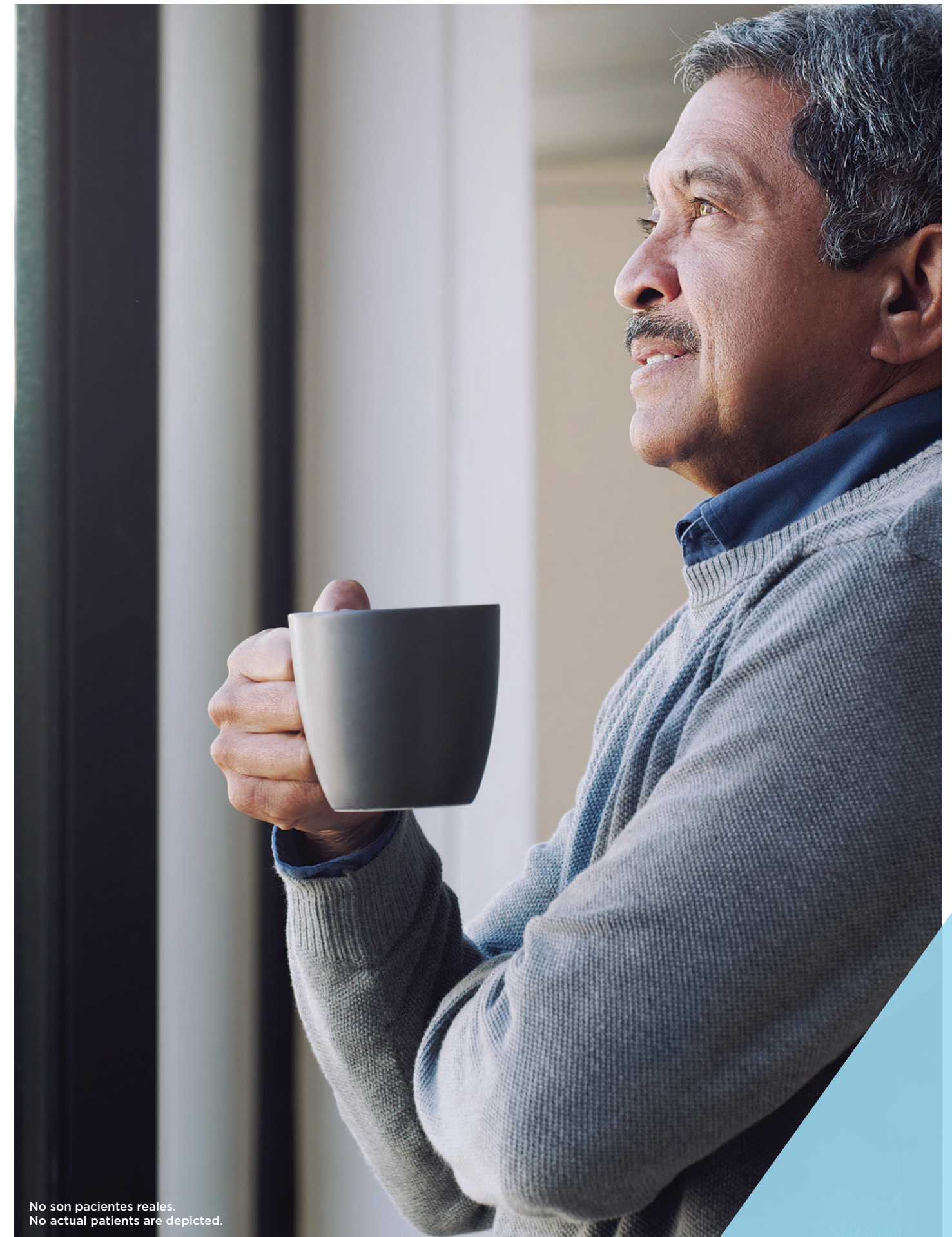
No son pacientes reales.
No actual patients are depicted.

Vivir con epilepsia

Si te han diagnosticado con epilepsia o las convulsiones de inicio parcial (focales), es importante entender claramente tu diagnóstico. A continuación, te damos información útil para prepararte mejor a ti y a tu familia. Habla con tu médico para decidir cuál es el mejor plan de tratamiento.

Living with epilepsy

If you have been diagnosed with epilepsy or partial-onset (focal) seizures, it is important to clearly understand your diagnosis. Here is some useful information to better prepare you and your family. Talk to your doctor to decide what is the best plan for your treatment.



No son pacientes reales.
No actual patients are depicted.



La epilepsia es más común de lo que tú crees

La epilepsia es el cuarto trastorno neurológico más común



Alrededor de 3.4 millones de personas en los Estados Unidos han sido diagnosticadas con epilepsia



1 de cada 26 personas en los Estados Unidos será diagnosticada con epilepsia en algún punto de su vida



Aproximadamente 60% de las personas diagnosticadas con epilepsia tienen convulsiones focales



Around 3.4 million people in the United States have been diagnosed with epilepsy



1 in 26 people in the United States will be diagnosed with epilepsy at some point in their lives



Approximately 60% of people diagnosed with epilepsy have focal seizures



¿Qué es la epilepsia?

La epilepsia es un trastorno neurológico, y a veces es llamado trastorno convulsivo porque el síntoma principal es la convulsión. Pero una sola convulsión no se considera epilepsia. La epilepsia se refiere a la tendencia de sufrir convulsiones recurrentes. Los escáneres cerebrales pueden determinar si una persona tiene epilepsia.

¿Qué es una convulsión?

Una convulsión es el resultado de actividad eléctrica anormal en el cerebro. Hay diferentes tipos de convulsiones, las cuales generalmente duran unos segundos o unos minutos, y se manifiestan de diferentes maneras, como parpadeos rápidos, una mirada fija al vacío, pérdida de conocimiento, caídas y espasmos musculares.

What is epilepsy?

Epilepsy is a neurological disorder, and it is sometimes called a seizure disorder because seizures are the primary symptom. But a single seizure is not considered epilepsy. Epilepsy refers to the tendency to suffer from recurrent seizures. Tests such as brain scans can determine if a person has epilepsy.

What is a seizure?

A seizure is the result of abnormal electrical activity in the brain. There are different types of seizures, which generally last seconds or minutes, and manifest in different ways, such as rapid blinking, blank stares, loss of consciousness, falls, and muscle spasms.

No son pacientes reales.
No actual patients are depicted.

¿Qué médicos tratan la epilepsia?

NEURÓLOGO:

Es un médico especializado en la prevención y tratamiento de las enfermedades que afectan al cerebro y al sistema nervioso.

EPILEPTÓLOGO:

Es un neurólogo que se especializa en el tratamiento de la epilepsia.

¿Cuáles son los diferentes tipos de convulsiones?

Las convulsiones se clasifican en dos grandes grupos

LAS CONVULSIONES FOCALES

Ocurren en una sola área del cerebro.

Según el Instituto Nacional de Trastornos Neurológicos y Derrames Cerebrales, alrededor del 60% de la gente con epilepsia tienen las convulsiones focales, las cuales incluyen:

- Convulsiones focales simples (también conocidas como convulsiones de inicio parcial simple): la persona no pierde el conocimiento, pero puede tener espasmos, alteraciones del gusto o del olfato o una sensación desagradable en el estómago
- Convulsiones focales complejas (también conocidas como convulsiones de inicio parcial complejo): afectan a la conciencia, entonces la persona puede sentirse mareada y confundida, o posiblemente ser incapaz de responder por unos minutos
- Convulsiones focales secundariamente generalizadas: comienzan como una convulsión focal y se extiende al resto del cerebro

LAS CONVULSIONES GENERALIZADAS

Convulsiones generalizadas ocurren cuando ambos lados del cerebro son afectados. Algunos ejemplos incluyen:

- Convulsiones de ausencia (también conocidas como las convulsiones de pequeño mal): pueden causar parpadeo rápido o una mirada fija al vacío
- Convulsiones tónico-clónicas (también conocidas como las convulsiones de gran mal): pueden causar llanto involuntario, pérdida del conocimiento, caídas o espasmos musculares incontrolables

Which doctors treat epilepsy?

NEUROLOGIST:

A physician who specializes in the prevention and treatment of diseases that affect the brain and the nervous system.

EPILEPTOLOGIST:

A neurologist who specializes in the treatment of epilepsy.

What are the different types of seizures?

Seizures are classified in two major groups

FOCAL SEIZURES

Occur in one area of the brain.

According to the National Institute of Neurological Disorders and Stroke, about 60% of people with epilepsy experience focal seizures, which include:

- Simple focal seizures (also called simple partial-onset seizures): the person doesn't lose consciousness, but they can experience twitches, an altered sense of taste or smell, or an uneasy stomach sensation
- Complex focal seizures (also called complex partial-onset seizures): impair consciousness so a person may appear dazed or confused, or may be unable to respond for a few minutes
- Secondarily generalized focal seizures: begin as a focal seizure and spread to the rest of the brain

GENERALIZED SEIZURES

Generalized seizures happen when both sides of the brain are affected. Some examples include:

- Absence seizures (also known as petit mal seizures): can cause rapid blinking or staring into space
- Tonic-clonic seizures (also known as grand mal seizures): can cause involuntary crying out, loss of consciousness, falling, or convulsive muscle jerks or spasms

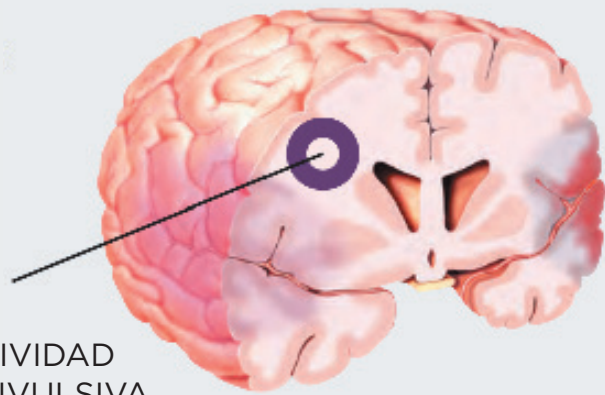
No son pacientes reales.
No actual patients are depicted.

Las dos grandes categorías de las convulsiones

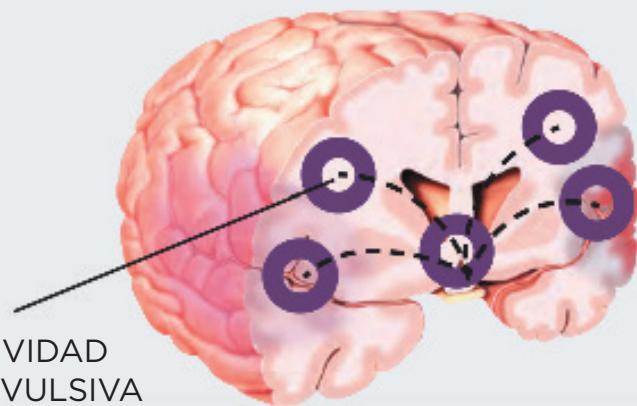
The two major categories of seizures

CONVULSIONES FOCALES FOCAL SEIZURES

CONVULSIONES GENERALIZADAS GENERALIZED SEIZURES



ACTIVIDAD
CONVULSIVA
SEIZURE ACTIVITY



ACTIVIDAD
CONVULSIVA
SEIZURE ACTIVITY

¿Qué causa la epilepsia?

Existen muchas causas posibles de epilepsia, como lesiones cerebrales traumáticas, lesiones en la cabeza, tumores cerebrales, defectos congénitos o derrame cerebral. Sin embargo, en la mayoría de los casos, la causa de la epilepsia no es detectable, lo cual se llama epilepsia criptogénica o idiopática.

Las diferentes causas de la epilepsia pueden ocurrir en cualquier etapa de la vida

- Un defecto congénito al nacer o lesión cerebral puede ocasionar convulsiones
- Una mutación en los genes puede causar síndromes específicos en la epilepsia infantil
- Trauma cerebral o ciertas enfermedades contagiosas, como encefalitis viral, pueden interrumpir la actividad normal del cerebro y provocar cambios que hacen que las convulsiones sean más probables
- Condiciones que impiden que el oxígeno llegue al cerebro, como un derrame cerebral o un ataque al corazón, son causas comunes de epilepsia en las personas mayores

What are the causes of epilepsy?

There are many possible causes of epilepsy, such as traumatic brain or head injury, brain tumors, birth defects, or stroke. However, in the majority of the cases, the cause of epilepsy is unknown. This may be called cryptogenic or idiopathic epilepsy.

The different causes of epilepsy can happen at any stage of life

- A birth defect or brain injury may lead to seizures
- A gene mutation may lead to specific syndromes in childhood epilepsy
- Head trauma or certain infectious diseases, such as viral encephalitis, can disrupt normal brain activity and lead to changes that make seizures more likely
- Conditions that deprive the brain of oxygen, such as stroke or heart attack, are common causes of epilepsy in the elderly

¿Cuáles son los síntomas de la epilepsia?

Las convulsiones focales son las convulsiones más comunes que experimentan las personas con epilepsia. Casi cualquier movimiento, sensación o síntoma emocional puede ocurrir como parte de una convulsión focal, incluyendo alucinaciones visuales (vista) o auditivas (oído).

Por lo tanto, los síntomas varían de persona a persona dependiendo de qué parte del cerebro está involucrado.

Con frecuencia, los síntomas de las convulsiones reflejan la parte del cerebro donde ocurre la convulsión.

Por ejemplo, una persona puede mantenerse alerta y consciente, puede responder a otras personas y acordarse de todo lo que ocurrió durante la convulsión. Otros pueden perder el conocimiento y dejar de responder.

What are the symptoms of epilepsy?

Focal seizures are the most common types of seizures experienced by people with epilepsy. Almost any movement, sensation or emotional symptom can occur as part of a focal seizure, including visual (seeing) or auditory (hearing) hallucinations

As a result, the symptoms vary from person to person depending on what part of the brain is involved.

Seizure symptoms often reflect the part of the brain where the seizure activity is occurring.

For example, one person may remain alert and aware, be able to respond to other people, and remember everything that occurred during the seizure. Others may lose awareness and become unresponsive.

Cuando no hay pérdida del conocimiento, los síntomas de las convulsiones focales típicamente incluyen:

- Sensaciones inusuales o extrañas
 - Hormigueos, sensaciones eléctricas
- Olores y sabores extraños (p. ej., sensaciones químicas o metálicas, suelen ser desagradables)
- Anomalías visuales (p. ej., luces intermitentes)
- Oír cosas que no están allí (p. ej., zumbidos, voces de gente)
- Movimientos repentinos o inquietos (p. ej., rigidez, contracciones, sacudidas)
- Cambios en el ritmo cardíaco o ritmo respiratorio
- Sudor
- Soñoliento o con sensación de estar fuera del cuerpo
- Sentido alterado de tiempo
- Incomodidad en el estómago o pecho
- Sensación repentina de miedo

A veces estos síntomas pueden ser una advertencia o una señal de que una convulsión más compleja (también llamada una convulsión generalizada secundaria) esté a punto de ocurrir. En tal caso, la persona con estos síntomas tendría tiempo para ajustar su posición o lugar donde se encuentra para evitar lesiones o vergüenza.

ÁREAS DEL CEREBRO AFECTADAS POR LAS CONVULSIONES FOCALES

BRAIN AREAS AFFECTED BY FOCAL SEIZURES



When there is no loss of consciousness, symptoms of focal seizures typically include:

- Strange or unusual sensations
 - Pins and needles, electrical sensations
- Strange smells or tastes (e.g., chemical or metallic sensations, often unpleasant)
- Vision abnormalities (e.g., flashing lights)
- Hearing things (e.g., buzzing, voices)
- Unexpected or restless movements (e.g., stiffening, twitching, jerking)
- Altered heart or breathing rate
- Sweating
- Dreamy or out-of-body feeling
- Altered sense of time
- Stomach or chest discomfort
- Sudden sense of fear

Sometimes these symptoms can be a warning or signal that a more complex seizure (also called a secondarily generalized seizure) is about to happen. In such cases, the person experiencing these symptoms may have time to adjust their position or location in order to avoid injury or embarrassment.

Cuando hay pérdida del conocimiento, los síntomas de las convulsiones focales complejas pueden incluir:

- Sentirse mareado o confundido
- La mirada perdida
- Caminar al azar
- Murmurar
- Girar la cabeza
- Gruñir o repetir palabras o frases
- Relamerse los labios
- Mascar
- Tragar
- Jalar o hurgar la ropa
- Barajar cartas

Las personas que tienen estos síntomas probablemente no serán capaces de responder a preguntas o instrucciones. Después de la convulsión, pueden sentirse confundidas por varios minutos y fatigadas por varias horas. También, no recordarán lo que pasó. En general, las convulsiones focales duran de 30 segundos a 3 minutos.

Aunque las convulsiones focales pueden afectar diferentes funciones físicas, emocionales o sensoriales del cerebro, y tener diferentes síntomas, también tienen algunas cosas en común:

- No duran mucho. Aún así, mucha gente puede necesitar tiempo (de 2 a 30 minutos) después para recuperarse totalmente
- En la mayoría de los casos, terminan naturalmente
- No las puedes detener cuando están ocurriendo

When there is loss of consciousness, symptoms of complex focal seizures may include:

- Appearing dazed and confused
- Staring
- Random walking
- Mumbling
- Head turning
- Grunting or repeating words or phrases
- Lip smacking
- Chewing
- Swallowing
- Pulling or picking at clothing
- Shuffling cards

A person experiencing these kinds of symptoms will not likely be able to respond to questions or instructions. Afterwards, the person may be confused for several minutes and fatigued for several hours. Also, the person will be unable to recall what happened during the seizure. Generally, focal seizures will last anywhere from about 30 seconds to 3 minutes.

While focal seizures can affect different physical, emotional, or sensory functions of the brain, and have different symptoms, they have some things in common:

- They don't last long, although some people may need time (2 to 30 minutes) afterwards to recover fully
- In most cases, they end naturally
- You can't stop them while they are happening



No son pacientes reales.
No actual patients
are depicted.

¿Cómo puedo reconocer mis síntomas?

Las convulsiones son diferentes de persona a persona, dependiendo en qué parte del cerebro empiezan y cómo progresan. Las personas con epilepsia pueden experimentar una variedad de síntomas, aunque la mayoría de la gente sigue un patrón consistente de síntomas.

Es una buena idea evaluar tus síntomas de las convulsiones por varias razones:

1. Conocer tus síntomas pueden ayudarte a comunicarte mejor con tu médico y tu equipo de atención médica.
2. Estar al tanto de tus síntomas ayuda a establecer expectativas con tus seres queridos por si acaso tienes una convulsión en su compañía. También, te puede ayudar a reconocer si tus síntomas cambian.

Utiliza el siguiente espacio para llevar un registro de los síntomas de tus convulsiones. Si te dan convulsiones focales complejas, pídele a alguien cercano a ti que te ayude a hacer una lista, ya que él/ella puede haber notado síntomas que no has observado.

LOS SÍNTOMAS DE MIS CONVULSIONES SON: MY SEIZURE SYMPTOMS ARE:

How can I recognize my symptoms?

Seizures are different from person to person, depending on the part of the brain where they begin and how they progress. People with epilepsy can experience a variety of seizure symptoms, although most people follow a consistent pattern of symptoms.

It's a good idea to assess your own seizure symptoms for a few reasons:

1. Knowing your symptoms can help you better communicate with your doctor and healthcare team.
2. Being aware of your symptoms can help you set expectations for your loved ones in case you have a seizure in their company. It may also help you recognize if there are changes in your symptoms.

Use the space below to keep track of your symptoms. If you experience complex focal seizures, ask someone close to you to help create a list, as they may have noticed symptoms that you are not aware of.

Los desencadenantes de las convulsiones

LOS MÁS COMUNES SON:

- El consumo de alcohol o drogas
- Ciertas comidas, exceso de cafeína u otros productos que puedan agravar las convulsiones
- Deshidratación
- Estrés emocional (preocupación, ansiedad, ira)
- Fiebre u otras enfermedades
 - Cambios impredecibles en los factores metabólicos como vómito, diarrea y estrés físico
- Luces parpadeantes u otros estímulos visuales
- Cambios hormonales (como los que ocurren en el ciclo menstrual)
- Medicamentos olvidados o uso de otros medicamentos
- Comidas omitidas, bajo nivel de azúcar en la sangre
- Falta de sueño (fatiga o no dormir bien)

Educarte sobre las convulsiones y estar al tanto de tus desencadenantes personales y síntomas son clave para el manejo de tus convulsiones.

DESENCADENANTES COMUNES



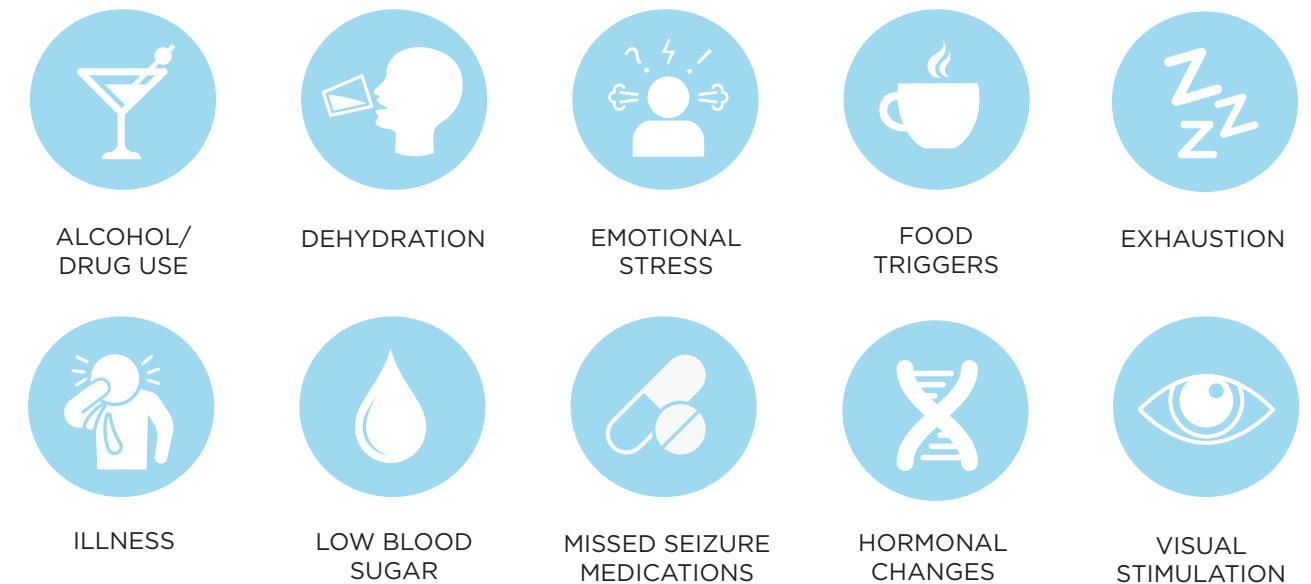
Seizure triggers

THE MOST COMMON ARE:

- Alcohol or drug use
- Certain foods, excess caffeine, or other products that may aggravate seizures
- Dehydration
- Emotional stress (worry, anxiety, anger)
- Fever or other illness
 - Unpredictable changes in metabolic factors like vomiting, diarrhea, and physical stress
- Flashing lights or other visual stimulation
- Hormonal changes (such as those that occur during the menstrual cycle)
- Missed medication or exposure to other medications
- Missed meals, low blood sugar
- Sleep deprivation (fatigue or not sleeping well)

Educating yourself about seizures and being aware of your personal triggers and symptoms are key elements in seizure management.

COMMON TRIGGERS



Consejos para tomar medicamento(s)

¿CÓMO PUEDO RECORDAR TOMAR MI(S) MEDICAMENTO(S) PARA LA EPILEPSIA?

El tratamiento más común para la epilepsia es el medicamento anticonvulsivo.

Tomar tu(s) medicamento(s) correctamente es muy importante para tratar la epilepsia. Es importante no saltarte ninguna dosis y establecer un horario que puedes recordar y seguir. Aquí hay unos consejos para seguir tu horario de medicamentos:

CONSEJOS PARA EL RECORDATORIO DE MEDICAMENTOS ANTIEPILEPTICOS



USA UN PASTILLERO

Llena tu pastillero con tus medicamentos de la semana. Si al final de la semana te sobran pastillas, consulta a tu médico para volver a tu rutina



HAZ NOTAS PERSONALES

Escribe recordatorios en tu agenda diaria o pon notas adhesivas en tu botiquín o refrigerador—donde sea que las puedes ver



PROGRAMA ALERTAS ELECTRÓNICAS

Programa tu celular, email o reloj digital para recibir una alerta cuando sea la hora de tomar tu medicamento antiepileptico

Tips for taking medication(s)

HOW CAN I REMEMBER TO TAKE MY EPILEPSY MEDICATION(S)?

The most common epilepsy treatment is antiseizure medication.

Taking your medication(s) properly is very important for treating epilepsy. It is important not to skip doses and to establish a schedule you can remember and follow. Here are a few tips to follow your medication schedule:

EPILEPSY MEDICATION REMINDER TIPS



USE A PILLBOX

Fill your pillbox with your medication for the week. If at the end of the week you have leftover pills, consult with your physician on how to get back on track



MAKE PERSONAL NOTES

Write reminders in your daily calendar or put sticky notes on your medicine cabinet or refrigerator—anywhere you might see them



PROGRAM ELECTRONIC ALERTS

Program your cell phone, email, or digital watch to get an alert when it's time to take your epilepsy medication

Recursos

EPILEPSY FOUNDATION®

Es una organización sin fines de lucro dedicada a la epilepsia a través de la educación, abogacía e investigación de nuevos trastornos.

www.epilepsy.com

CANINE ASSISTANTS®

Una organización sin fines de lucro que entrena y provee perros de servicio para mejorar las vidas de personas con discapacidades físicas, los trastornos de las convulsiones u otras necesidades especiales.

1-800-771-7221 | www.canineassistants.org

MEDICALERT FOUNDATION®

Informa a las personas qué hacer y/o con quién contactar si tienes una convulsión. Puedes adquirir pulseras y collares de identificación de alerta médica de la MedicAlert Foundation, una organización sin fines de lucro.

1-800-432-5378 | www.medicalert.org

THE AED PREGNANCY REGISTRY

¿Es seguro mi medicamento antiepiléptico durante el embarazo? El Registro Norteamericano de Embarazo de Medicamentos Antiepilépticos se dedica a contestar esta pregunta. Los medicamentos antiepilépticos tratan trastornos de la epilepsia, trastornos de humor y dolor crónico, pero se necesita más información para contestar la pregunta con seguridad. El propósito del registro es recolectar información sobre la seguridad de los medicamentos antiepilépticos durante el embarazo.

1-888-233-2334 | www.aedpregnancyregistry.org

Resources

EPILEPSY FOUNDATION®

A non-profit organization dedicated to epilepsy through efforts including education, advocacy, and research into new treatments.

www.epilepsy.com

CANINE ASSISTANTS®

A non-profit organization that trains and provides service dogs to improve the lives of people with physical disabilities, seizure conditions, or other special needs.

1-800-771-7221 | www.canineassistants.org

MEDICALERT FOUNDATION®

Inform people about what to do and/or whom to contact if you have a seizure. Purchase customized medical alert ID bracelets and necklaces from MedicAlert Foundation, a non-profit organization.

1-800-432-5378 | www.medicalert.org

THE AED PREGNANCY REGISTRY

Is my antiepileptic medication safe during pregnancy? The North American Antiepileptic Drug (AED) Pregnancy Registry is dedicated to answering this question. Antiepileptic medications treat epilepsy disorders, mood disorders, and chronic pain, but more information is needed about them to answer the question confidently. The purpose of this registry is to collect information about the safety of antiepileptic medicine during pregnancy.

1-888-233-2334 | www.aedpregnancyregistry.org



Epilepsy Foundation® es una marca registrada de Epilepsy Foundation of America, Inc. Canine Assistants® es una marca comercial, la cual es propiedad de Canine Assistants, Inc. y está registrada en la Oficina de Patentes y Marcas Registradas en los Estados Unidos. MedicAlert® es una marca registrada y de servicios en los Estados Unidos, propiedad de MedicAlert Foundation.

Epilepsy Foundation® is a registered trademark of Epilepsy Foundation of America, Inc. Canine Assistants® is a trademark owned by Canine Assistants, Inc. and is registered in the U.S. Patent and Trademark Office. MedicAlert® is a U.S. registered trademark and service mark owned by MedicAlert Foundation.



Inspired by **patients.**
Driven by **science.**

©2021 UCB, Inc., Smyrna, GA 30080.
Todos los derechos reservados. All rights reserved.
US-P-DA-EPI-2100085